

**PLATAFORMA VIRTUAL QUIZLET PARA LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA KICHWA EN
LA UNIVERSIDAD DE OTAVALO**

**VIRTUAL QUIZLET PLATFORM FOR TEACHING THE KICHWA LANGUAGE (BASIC
LEVEL), AT OTAVALO UNIVERSITY**

Lidia Inés Díaz Gispert, Ph.D.

 <http://orcid.org/0000-0002-3781-0483>

Universidad de Otavalo, Otavalo, Ecuador.

lidiadg2914@hotmail.com

Alberto Cahuasquí, Mgtr.

 <https://orcid.org/0000-0002-2212-3429>

Universidad de Otavalo, Otavalo, Ecuador.

ldiaz@uotavalo.edu.ec

Elia Cabrera Álvarez, Ph.D.

 <https://orcid.org/0000-0001-7661-5894>

Universidad de Cienfuegos Carlos Rafael Rodríguez, Cuba

elita@ucf.edu.cu

ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN

Recibido: 22 de octubre de 2021

Aceptado: 22 de agosto de 2022

RESUMEN

La investigación se realiza en la Universidad de Otavalo, institución de educación superior multicultural bilingüe ubicada en la sierra norte del Ecuador, lugar de pueblos y comunidades kichwas, que se caracterizan por conservar y transmitir sus manifestaciones culturales a través de su idioma, considerado por el Estado ecuatoriano como patrimonio inmaterial nacional. El uso las Tics se ha evidenciado en la enseñanza de otros idiomas, no así en el idioma kichwa; hablado por una población históricamente subalterna, pero que mantiene sus costumbres ancestrales, entrando su lengua en conflicto con la lengua dominante, el castellano, y este conflicto se manifiesta con más evidencia en las nuevas generaciones. Siendo así el diseño de una plataforma virtual como recurso comunicacional



innovador en el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua Kichwa, surge como una necesidad para la conservación y sostenibilidad de este patrimonio que poco a poco se va perdiendo en las nuevas generaciones. Se constató la gran acogida por estudiantes y docentes, motivándolos al aprendizaje de este idioma ancestral. Se consultó bibliografía de especialistas en la temática, dando como resultado la aceptación y diseño de una plataforma virtual Quizlet, en el aprendizaje del kichwa básico.

Palabras clave: cultura kichwa, patrimonio inmaterial, plan de estudio, sostenibilidad, transmisión cultural

ABSTRACT

The research is carried out at the University of Otavalo, a bilingual multicultural higher education institution located in the northern highlands of Ecuador, a place of Kichwa peoples and communities, which are characterized by preserving and transmitting their cultural manifestations through their language, considered by the Ecuadorian state as national intangible heritage. The use of Tics has been evidenced in the teaching of other languages, not so in the Kichwa language; spoken by a historically subordinate population, but which maintains its ancestral customs, its language entering into conflict with the dominant language, Spanish, and this conflict manifests itself with more evidence in the new generations. Thus, the design of a virtual platform as an innovative communication resource in the teaching-learning process of the Kichwa language, arises as a need for the conservation and sustainability of this heritage that is gradually being lost in the new generations. The great reception by students and teachers was verified, motivating them to learn this ancient language. A bibliography of specialists in the subject was consulted, resulting in the acceptance and design of a virtual Quizlet platform for learning basic Kichwa.

Keywords: kichwa culture, intangible heritage, study plan, sustainability, cultural transmission

INTRODUCCIÓN

Ecuador es un país pluricultural y multilingüe, conformado por poblaciones mestizas, indígenas y negras, con historias, conocimientos, lengua y cultura propia, que constituyen una de las riquezas culturales de la nación ecuatoriana (Conejo, 2008). Desde la conquista de los Incas se han heredado riquezas culturales, una de ellas el idioma, que se ha venido transmitiendo de generación en generación por las comunidades indígenas. Sin embargo, la

dominación española, el mestizaje y más reciente la globalización, ha traído como consecuencia que poco a poco se vaya perdiendo esta cultura por el menoscabo del idioma kichwa (Pichazaca, 2017).

Por otra parte, si se analiza esta problemática desde el punto de vista sociolingüístico, la gravedad es aún mayor, pues como plantea Burgos (2003) «el idioma kichwa constituye el ser mismo de la identidad étnica de este pueblo», lo que implica que hablarlo es tan importante como saber identificarse con su cultura.

Según Lema (1997, p.7) el idioma “es considerado como un instrumento de comunicación, es por eso que su enseñanza debe consistir en capacitar al pueblo para una apropiada y eficaz comunicación, ya sea en forma oral o por escrito”. La enseñanza de un idioma conlleva a una transmisión cultural, puesto que este representa el espíritu y la cultura de una población. Enseñar la lengua kichwa plantea una necesidad didáctica de transferir el conocimiento de una manera creativa para las nuevas generaciones, logrando su sostenibilidad en el tiempo.

La obligación del uso idiomático nace a partir de la necesidad que sienten los religiosos de llevar el evangelio a las comunidades, desarrollando estrategias para el aprendizaje del idioma y producir textos de enseñanza en base al patrón de la gramática latina, tarea que al llegar la época republicana fue abandonada paulatinamente, iniciándose la cruel castellanización y la consiguiente formación de *quichuismos* (Cachimuel, 2005a).

La Revolución Liberal de 1895, es una etapa con indicios de cambios en la concepción y revalorización del idioma kichwa. En el gobierno del entonces Presidente de Ecuador, Eloy Alfaro (1842-1912), se crearon escuelas mixtas, aunque nunca llegaron a concretarse debido a la falta de consenso nacional, por lo que hubo que esperar hasta la década de los años 50, para que se materializara la creación de las escuelas bilingües, proyecto educativo que finalmente se vio plasmado en la creación de la Dirección Nacional de Educación Indígena Intercultural Bilingüe (DINEIIB - 1988), resultado de una lucha conjunta realizada por figuras como Dolores Cacuango (1881-1971) líder del pueblo kichwa, Leonidas Proaño (1910-1988) obispo defensor de los derechos humanos, y organismos como el Instituto Lingüístico de Verano con sede en Estados Unidos, que ingresó al país en tiempos del presidente Galo Plaza (1906-1987) (Chiodi, 1990).

Obviamente son avances importantes y notorios en el proceso de aplicación de este nuevo tipo de educación. No obstante surgieron dificultades tanto internas como externas en su ejecución, es decir la presencia de dialectos y uso de neologismos aun sin estandarizar, el rechazo del sistema por ciertos sectores de las comunidades indígenas, la falta de docentes capacitados, el uso de métodos pedagógicos ajenos a la realidad, la discontinuidad de ciertos proyectos educativos, la politización del proyecto y lucha de directivos por el poder, la falta de materiales estandarizados de enseñanza como libros y diccionarios, y las iniciativas fraccionarias e individualistas de recuperación de la cultura y lengua kichwa (Cachimuel, 2005b).

Pero la postura de Cachimuel tiene un antecedente y es que como sostienen autores como Gleich, (1989), toda esta realidad es causa de la política lingüística homogeneizante que se implantó desde los inicios de la colonización española, en el que los kichwa hablantes fueron obligados a dialogar en castellano, sin una orientación lingüística. Fruto de estos fenómenos se han olvidado y/o desaparecidas palabras enteras, además de la deformación de los idiomas kichwa y castellano, lo que explica por otro lado la permanencia de palabras kichwas en el léxico del castellano tales como *achachay*, cuyo significado es ¡qué frío!, *atatay*, ¡qué asco!, *ayayay* ¡qué dolor!, y *araray* ¡qué calor! (SEPDI & Ministerio de Educación, 2009).

La oficialización definitiva del alfabeto kichwa se da el 16 de septiembre de 2004 bajo el Acuerdo Ministerial N° 244, como reconocimiento al arduo trabajo de actores educativos, lingüistas, organizaciones indígenas, etc, quienes en consenso con la Academia de la Lengua Kichwa (ALKI) determinaron la utilización de la grafía “h” en vez de la “j”, quedando establecido de la siguiente forma: a, ch, i, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, (“ts”), u, w, y (z) (Casa de la Cultura Ecuatoriana "Benjamin Carrión", 2008). A partir de este momento histórico se ha acrecentado, por un lado, el interés y la preocupación dentro y fuera de la zona andina por conservar el idioma kichwa, y por otro, la necesidad de generar nuevas formas de transferir conocimientos en un contexto diglósico. A esto se refiere Camas (2016), cuando afirma:

El hecho de que el idioma kichwa sea hablado por una población históricamente subalterna, ha generado actitudes diglósicas (situación de convivencia de dos variedades lingüísticas, donde una es dominante) de parte del sector de docentes y estudiantes mestizos, dando como consecuencia la desmotivación intrínseca no solamente de los estudiantes monolingües sino también de los bilingües kichwa hablantes. (pág. 3)

A este conflicto lingüístico se refiere Areiza (2011) cuando manifiesta que no hay lenguas en contacto sino lenguas en conflicto porque la de mayor prestigio tiende a ser dominante, con la consiguiente subordinación de la otra. De esta manera, se evidencia que el mantenimiento de la lengua está íntimamente ligado con el prestigio y la valoración que los hablantes le atribuyen (Enríquez, 2015, p. 8).

De aquí se entiende que como consecuencia de la forma en que llegaron y practicaron la conquista, la población se haya convencido de que “la lengua y la cultura kichwa no tienen ningún valor, y que por tanto no tiene caso mantenerlas, generándose entonces un rechazo de estas” (Kowii, 2017, p. 169). Por siguiente, los obstáculos creados para el desarrollo de la lengua materna aún son persistentes por lo que resulta importante, emprender procesos de concientización, de estímulo y empatía hacia el estudio del idioma kichwa “porque ayudará a las y los estudiantes entender nuestros orígenes porque en cada palabra, en cada expresión está reflejada nuestra identidad, porque el kichwa es sinónimo de historia, y esa historia hay que rescatarla y tenerla presente” (Tituaña, 2017, p. 4)

A esto responde la producción de recursos didácticos, que independientemente del fin con que se haya hecho, estuvo presente desde la época de la colonia, pero uno de los problemas ha sido la falta de un órgano rector fijo y la falta de consenso para construir un trabajo mancomunado.

Un ejemplo de recurso didáctico es Kuri Shimi (Lengua de Oro), elaborado por Luis Alberto Conejo Arrellano en el año 2002, docente de la Universidad Politécnica Salesiana y uno de los impulsores de la Educación Intercultural Bilingüe. Fue un proyecto que se materializó con el apoyo de la Cooperación Española y Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador (CODENPE), y el Ministerio de Educación. Es una herramienta práctica y funcional pensada para maestros y estudiantes de ambos idiomas (Conejo, 2018)

Otro recurso interactivo es Mushuk Muyu (Nueva Semilla), material que fue elaborado en 2010 por los docentes de la Escuela Humberto Fierro de Cayambe, Ecuador, con el auspicio de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y la Fundación Yanapuma. Este material se encuentra disponible en (kichwa.net, s.f.) un sitio web donde se alojan recursos para el aprendizaje autodidacta del idioma kichwa.

Siendo así, en este contexto globalizador, es objetivo de esta investigación el diseño de una plataforma virtual para la enseñanza de la lengua kichwa en la Universidad de Otavalo. Ya no se trata de una opción sino de una exigencia que cada vez compromete a las instituciones educativas y a su equipo de trabajo en general. Sin embargo, como sostiene Rodríguez (2015, p. 24), “lo verdaderamente importante de una Plataforma no reside tanto en las posibilidades que tenga sino en el uso que se haga de las mismas”. Esto significa que la plataforma debe tener un constante seguimiento a todo nivel.

El uso de las TICs para fortalecer el aprendizaje de idiomas se ha evidenciado sobre todo para el idioma inglés, pero poco se ha empleado para fortalecer el aprendizaje del idioma kichwa. A esta realidad se suman los grandes cambios socio-culturales que han afectado a la identidad cultural de los pueblos, los desacuerdos para la materialización del kichwa unificado (Kowii, 2013, p. 289), la falta de un ente rector fijo que coordine la lucha por la revalorización de la lengua, el reducido interés por aprender kichwa de los propios miembros andinos, falta de materiales interactivos estandarizados, entre otras cuestiones, siendo los más afectados los pueblos y nacionalidades que se encuentran directamente inmersos con los hispanohablantes, como es el caso de la comunidad kichwa hablante, donde se ubica la Universidad de Otavalo. En definitiva, hay que recordar que, por muchas leyes y amparos constitucionales, si los propios agentes de un idioma no mantienen su lengua no habrá mucho que hacer, por lo que es urgente que se empiece su práctica desde las familias (Córdova, 2013).

Por tanto es objetivo de esta investigación el diseño de una plataforma virtual como recurso comunicacional innovador en el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua kichwa, como una contribución a la conservación y sostenibilidad de este patrimonio inmaterial del Ecuador.

MATERIALES Y MÉTODOS

La investigación cumple con los criterios de una investigación de carácter descriptiva no experimental, por lo que no se manipulan deliberadamente las variables. Se elabora una encuesta según el consenso de expertos seleccionados, por mediación de la Prueba W de Kendall (Hurtado et al., 2007). Adicionalmente se elaboró una entrevista cuyo patrón se centró en aspectos relevantes obtenidos por los autores según el estudio del arte y opiniones de especialistas de experiencia. El procesamiento estadístico de los resultados de encuestados y entrevistados se realizó básicamente mediante tablas de frecuencia y estadísticos descriptivos de tendencia central y dispersión (Levin & Rubin, 2010). Además, de acuerdo con

las respuestas obtenidas en las encuestas, fueron analizadas las posibles relaciones tanto para las preguntas de la encuesta como de la entrevista.

El análisis de dichas relaciones se realizó según la Prueba de independencia Chi cuadrado a partir de Tablas de contingencia prefijando un 5% como nivel de significación en dicha prueba.

El proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma kichwa teniendo en cuenta aspectos culturales, costumbres, entre otros elementos, llevará a la conclusión de que la propuesta metodológica de la creación de una Plataforma Virtual incide en la salvaguardia y sostenibilidad del idioma kichwa.

Se diseña un procedimiento metodológico (ver Figura 1) en el cual se delimitan tres fases:

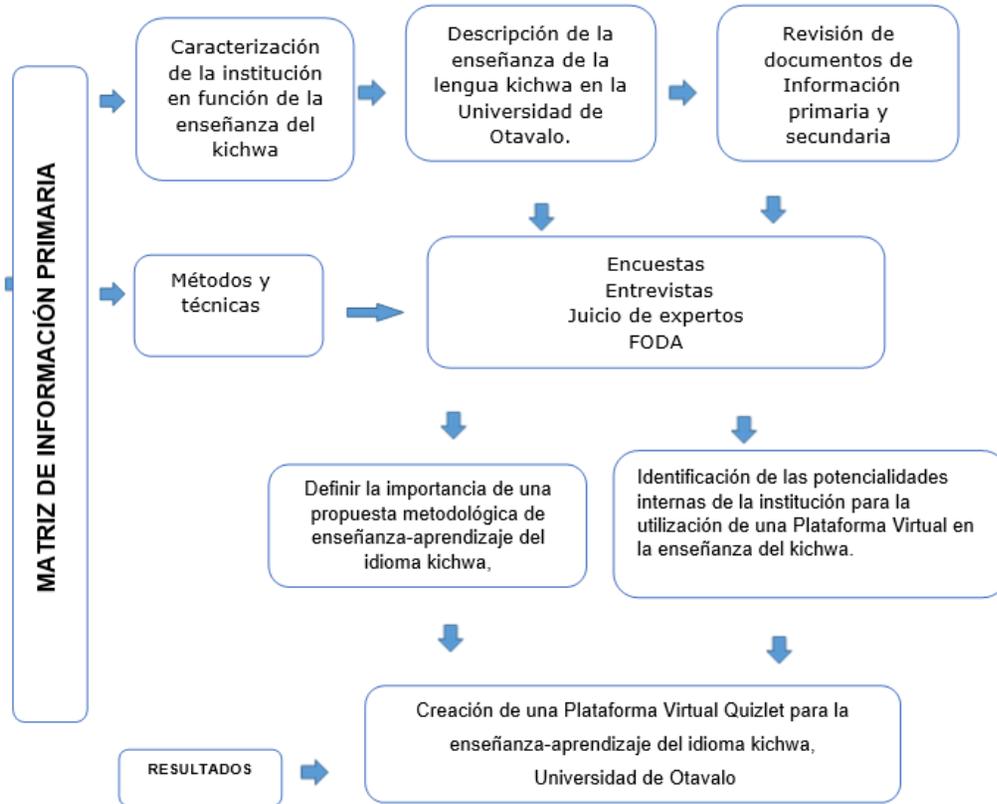
Fase I: Caracterización de la institución en función de la enseñanza del kichwa. Se utilizó la técnica de revisión de documentos de información primaria y secundaria, además de realizarse visitas a clases relativas a la enseñanza de la lengua.

Fase II: Diseño y aplicación de los instrumentos de investigación (encuesta a los estudiantes (98) y entrevistas a docentes que imparten kichwa y a funcionarios y administrativos de la universidad (12) que tienen que ver con el proceso de enseñanza aprendizaje, con el objetivo de definir la importancia de una propuesta metodológica para la enseñanza del idioma kichwa, mediante el uso de una Plataforma Virtual. Se trabaja con expertos, para la elaboración de la matriz FODA para conocer las potencialidades internas de la institución a partir del análisis del cuadrante en que se encuentra, para la implementación de la Plataforma Virtual, que apoye la enseñanza del kichwa.

Fase III: Diseño de la Plataforma Virtual Quizlet para la enseñanza-aprendizaje del idioma kichwa, Universidad de Otavalo.

Figura 1

Procedimiento metodológico



Fuente: Elaboración propia

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

La Universidad de Otavalo fundada en 2004, ubicada en el cantón del mismo nombre, provincia Imbabura, Ecuador, es una institución de educación superior intercultural y autofinanciada, con personería jurídica, autonomía administrativa y patrimonio propio; se rige por la Constitución de la República, la Ley de Educación Superior, su Ley Constitutiva plasmada en el Decreto No. 2029, publicado en el Registro Oficial No. 731 de 24 de diciembre de 2002, Estatuto aprobado por el Consejo Superior de Universidades y Escuelas Politécnicas (CONESUP) con Resolución N° RCPSS10-227-04 de 20-05-04.

Tiene el propósito de formar profesionales de excelencia en el área académica, intelectual y humanística, siendo uno de sus principios filosóficos el respeto a la pluriculturalidad y la interculturalidad (Modelo educativo de la UO, 2017). Por tal razón, la impartición del idioma kichwa como parte de la malla curricular en su oferta académica, data desde el propio año 2004, lo que se ha diversificado en alternativas de opción, como son los cursos inter semestrales, cursos optativos, entre otras opciones.

Resultados del procesamiento de la encuesta

Para la elaboración y validación de la encuesta se utilizó el método de expertos que consiste “en solicitar a una serie de personas la demanda de un juicio hacia un objeto, un instrumento, un material de enseñanza, o su opinión respecto a un aspecto concreto” (Almenara & Llorente, 2013), a su vez es también una opinión informada de personas con trayectoria en el tema, que son reconocidas por otros como expertos cualificados, y que pueden dar información, evidencia, juicios y valoraciones (Escobar & Cuervo, 2008). De los 10 expertos inicialmente previstos, fueron seleccionados 7, de los cuáles 6 mostraron competencia alta. A estos se les calcula el coeficiente de competencia quedando que 3 expertos tiene competencias alta, es decir $K \geq 8$ y uno mostró competencia media, es decir $K=0,75$, el que fue incluido en el estudio por su experiencia en la docencia kichwa. Todos mostraron además disponibilidad de participación, participación activa en organizaciones de la lengua ancestral y dominio de la lengua kichwa. La encuesta se considera fiable según el coeficiente Alfa de Cronbach = 0,771.

La encuesta estuvo conformada por 6 preguntas relativas a la importancia que los estudiantes le conceden al uso de plataformas virtuales en la enseñanza de la lengua kichwa, para estimular su aprendizaje y formación integral. Dichos aspectos fueron resultado del consenso de los expertos al cabo de 2 rondas, donde se obtuvo un coeficiente de Kendall $W=0,71$ y una significación asintótica igual a 0,001 que al ser menor que el nivel de significación prefijado $\alpha=0,05$ permite aceptar la hipótesis que plantea la existencia de consenso entre las valoraciones de los expertos. Las preguntas de la encuesta fueron todas medidas en una escala Likert de 5 puntos, según la importancia y el nivel de acuerdo de los estudiantes sobre los temas abordados. El procesamiento estadístico mediante el SPSS versión 23 permitió obtener las puntuaciones promedio según la mediana, sus rangos de variación, así como el procesamiento porcentual. Una síntesis de los resultados se expone a continuación.

Sobre la importancia del aprendizaje del Kichwa para su formación profesional

Sobre la base de una escala ordinal, que fluctúa desde 1- nada importante hasta 5 muy importante, los estudiantes consideran que la lengua Kichwa es muy importante para su formación profesional de acuerdo con la puntuación promedio otorgada de 5 puntos (*muy importante*). Se destaca el criterio del 93,8% de los estudiantes (57,1% lo considera muy importante mientras el 36,7% lo evalúa como importante). Solo el 3,1% de estos considera que el aprendizaje de esta lengua no es del todo importante mientras igual porcentaje no emite criterios al respecto. La alta variabilidad en las respuestas de esta pregunta está relacionada con los 3 estudiantes que no emitieron respuesta.

Sobre el uso de plataformas virtuales para estimular la enseñanza

En esta pregunta predominó el criterio del 86,7% de los estudiantes que sobre la base de una escala de 5 puntos (1- muy en desacuerdo hasta 5-muy de acuerdo) respondieron estar *de acuerdo o muy de acuerdo* con la necesidad del uso de las plataformas virtuales para estimular la enseñanza de esta lengua. Un porcentaje minoritario de 12,2% no mostró certeza en este criterio evaluador.

Frecuencia de uso de las plataformas virtuales para el aprendizaje del Kichwa y uso de estas por los profesores.

El 100% de los estudiantes encuestados plantean que nunca han utilizado las bondades de estas plataformas para el aprendizaje del kichwa. De igual manera en correspondencia con esta pregunta, aseguran los 98 estudiantes que los profesores no utilizan estas plataformas en sus clases para la enseñanza de esta lengua.

Sobre la importancia que consideran tiene el proyecto para la formación integral de los estudiantes de la Universidad de Otavalo

El 100% de los estudiantes considera que el proyecto es importante o de mucha importancia, de acuerdo con las puntuaciones promedio otorgadas (5 – muy importante) y los porcentajes de respuesta según la escala ordinal en que fue medida la pregunta. Además, la variabilidad en las respuestas fue pequeña, de solo 1 punto lo que corrobora la cercanía de las respuestas con relación a la puntuación promedio.

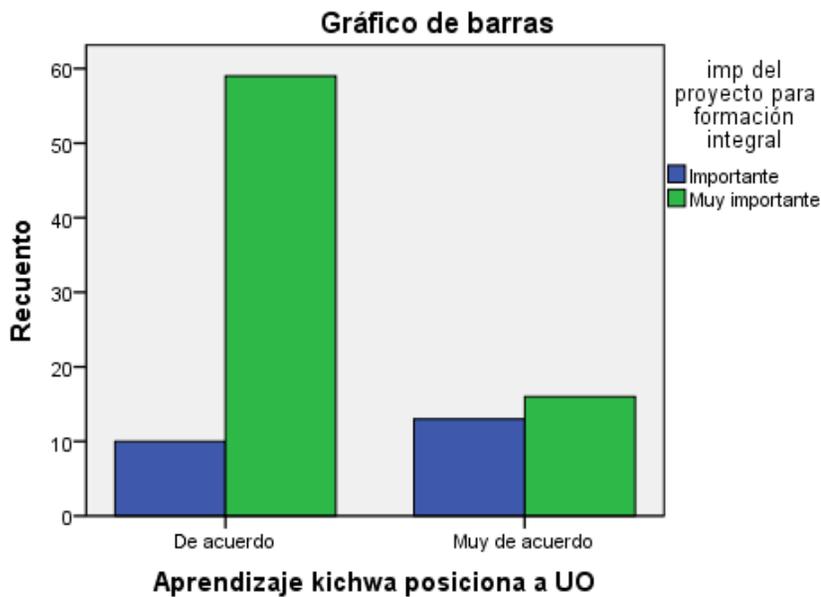
Sobre el aprendizaje kichwa para el posicionamiento de la Universidad de Otavalo

Un 70,4% de los estudiantes se manifestó *de acuerdo* con la relevancia que para el posicionamiento de la Universidad de Otavalo representa el proyecto, mientras el 29,6% restante está *muy de acuerdo* con este planteamiento.

En la figura 2, se visualiza la relación entre la importancia que los estudiantes le confieren al proyecto para su formación integral, así como el posicionamiento de la Universidad de Otavalo.

Figura 2

Análisis visual de las opiniones de los estudiantes sobre la importancia del proyecto para su formación integral y para el posicionamiento de la UO.



Las respuestas en ambos aspectos se concentran en los puntajes más altos de las escalas en que fueron medidos. A partir de las respuestas obtenidas por mediación de la encuesta, para enriquecer el análisis se realizaron algunos cruzamientos entre preguntas mediante Tablas de contingencia para comprobar la posible existencia de relación estadística. (Ver Tabla 1).

Tabla 1

Relación entre la enseñanza del kichwa mediante plataformas y su contribución al posicionamiento de la Universidad de Otavalo.

		Aprendizaje del kichwa posiciona a la UO		Total	Prueba Chi-cuadrado de Pearson.	Significación asintótica (bilateral)
		De acuerdo	Muy de acuerdo			
Las plataformas estimulan la enseñanza del kichwa	NS/NR	1	0	1	10,735	,013
	Ni de acuerdo ni en desacuerdo	12	0	12		
	De acuerdo	24	6	30		
	Muy de acuerdo	32	23	55		
Total		69	29	98		

Fuente: Resultados del procesamiento con SPSS

Por mediación de la Prueba de independencia Chi-Cuadrado, pudo comprobarse estadísticamente que al considerar los estudiantes que las plataformas estimulan la enseñanza, también suponen que el aprendizaje mediante dichas plataformas contribuye al posicionamiento de la Universidad de Otavalo. La relación establecida entre ambos aspectos se certifica al contrastar que la significación asintótica correspondiente al estadígrafo Chi-Cuadrado (0,013) es menor que el 5% de significación prefijado para esta investigación, lo que permite aceptar la hipótesis alternativa y confirmar la existencia de relación entre las respuestas dadas por los estudiantes a ambas preguntas.

Resultados del procesamiento. Entrevista a profesores y administrativos

Para conocer el criterio de profesores y administrativos sobre las ventajas de implementar una plataforma virtual en la enseñanza de la lengua kichwa, así como otros aspectos de interés para el perfeccionamiento de esta enseñanza, se realizó una entrevista sobre los aspectos que se comentan a continuación:

Los 12 entrevistados consideraron apropiados los *cursos intersemestrales* en la enseñanza del kichwa. Acerca de la inclusión de canciones ancestrales en la enseñanza de esta lengua para incentivar su aprendizaje a través de las plataformas virtuales y que los estudiantes puedan escucharlas en dicha lengua, estuvieron *muy de acuerdo* el 83,3% de ellos y el resto 16,7%, *de acuerdo*.

Otro aspecto de interés en la investigación estuvo relacionado con la utilización de imágenes relativas a la cultura kichwa para ser explicadas por los estudiantes como una práctica correcta en la enseñanza de esta lengua por mediación de plataformas virtuales. Sobre este aspecto, el 100% de los encuestados respondió estar *muy de acuerdo*. Además, reconocen todos la adecuación del uso de estas plataformas para la solución de tareas en kichwa a la vez que plantearon su acuerdo total en relación al planteamiento que resalta la importancia de las plataformas interactivas para llevar a cabo satisfactoriamente el Plan Nacional de Bilingüismo en instituciones educativas bilingües como la Universidad de Otavalo.

Como resultado de las entrevistas realizadas resultó conveniente indagar sobre la posible relación entre la importancia concedida por los profesores y administrativos al plan nacional de bilingüismo para la enseñanza del kichwa, y la adecuación que según sus criterios le confieren al uso de las plataformas en la solución de tareas en kichwa. (Ver tabla 2).

Tabla 2

Adecuación del uso de Plataformas virtuales en la solución de tareas en Kichwa y Plan nacional de bilingüismo

		Sobre Plan nacional de bilingüismo y el uso de PV			Prueba Chi-cuadrado de Pearson.	Significación asintótica (bilateral)
		De acuerdo	Muy de acuerdo	Total	Valor	
Sobre adecuación del uso de PV en solución tareas en Kichwa	De acuerdo	1	1	2	5,455	0,020
	Muy de acuerdo	0	10	10		
Total		1	11	12		

Fuente: Resultados del procesamiento con SPSS

Con igual análisis al realizado en el caso de los estudiantes, pudo demostrarse la existencia de relación estadística entre ambos aspectos. ($0,020 < 0,05$).

Diseño de la Plataforma Virtual Quizlet para la Enseñanza del Idioma Kichwa, en la Universidad de Otavalo

Consiste en simplificar las propuestas vigentes haciendo del recurso un medio más amigable, sencillo y atractivo, tanto para el docente como para el estudiante, razón por la cual se ha considerado, sin pretensión de juzgar, que es posible proponer un trabajo más sencillo pero metódico y centrado en las competencias comunicativas, evitando en la medida de lo posible aulas lineales de copia y pega de recursos que en lugar de motivar al estudiante causa fenómenos contrarios.

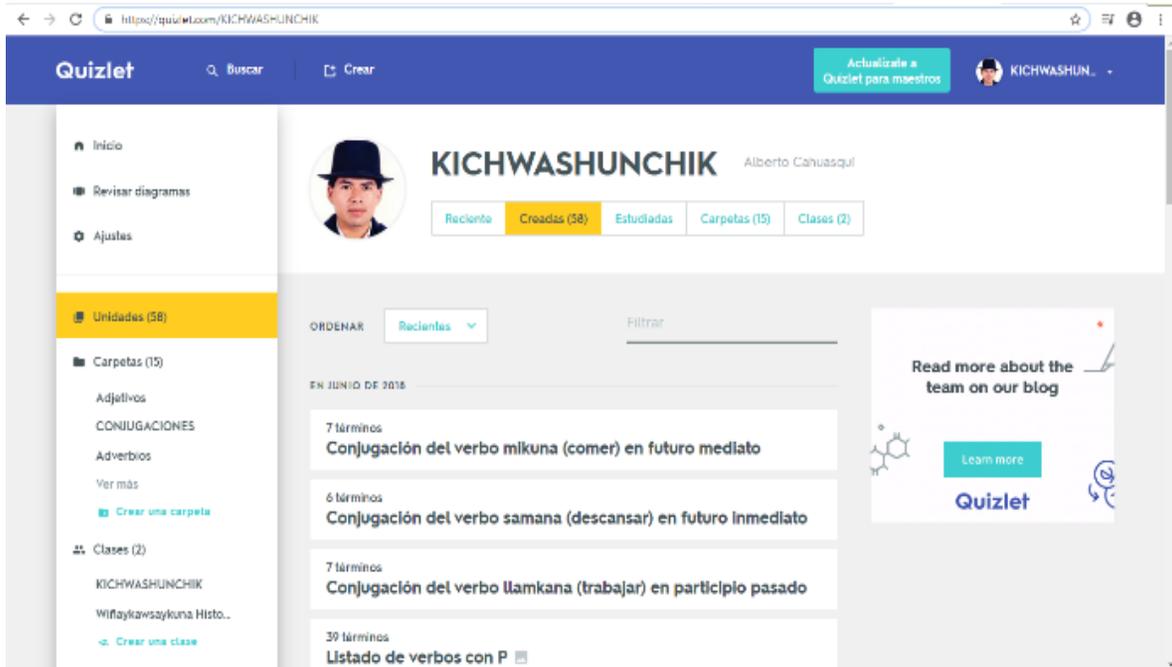
La propuesta es articular un plan de estudio virtual a la programación de las clases presenciales mediante la ayuda de la Plataforma Virtual Quizlet para fortalecer el estudio del idioma kichwa. Su elaboración se centrará en el desarrollo de las competencias comunicativas, con el fin de que el estudiante aprenda a desenvolverse con facilidad ante una necesidad cotidiana. En concreto se propone integrar instrucción y currículo a partir de las necesidades e intereses reales e inmediatos de los estudiantes, enseñar la gramática y el vocabulario dentro de un contexto vivencial y desarrollar las destrezas lingüísticas dentro de un contexto sociocultural real (Suárez M., 2014). Esta propuesta ayudará a que el estudiante conjugue entre clases presenciales y clases de apoyo virtual interactivo, características que obviamente exigirán de él, una mayor actividad auto-regulada, responsabilidad y compromiso (Suárez & Anaya, p. 67).

Diseño de la Plataforma Quizlet

Dirección de la plataforma: <https://quizlet.com/KICHWASHUNCHIK>

Figura 3

Página principal.



Fuente: Elaboración propia

Figura 4

Aprendizaje mediante fichas interactivas bilingüe



Fuente: Elaboración propia

Figura 5

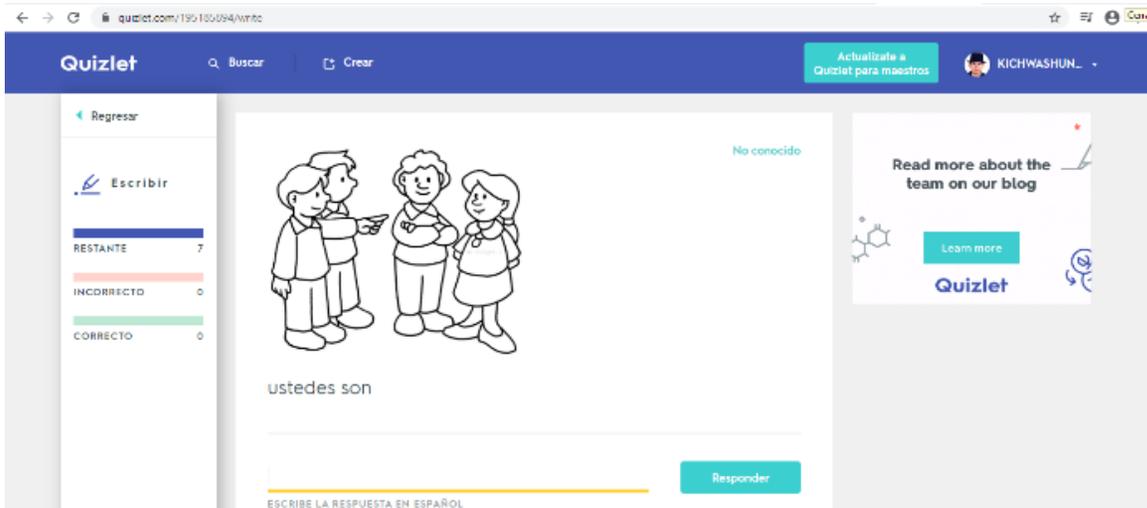
Aprendizaje mediante respuestas de selección múltiple



Fuente: Elaboración propia

Figura 6

Aprendizaje mediante la escritura



Fuente: Elaboración propia

Figura 7

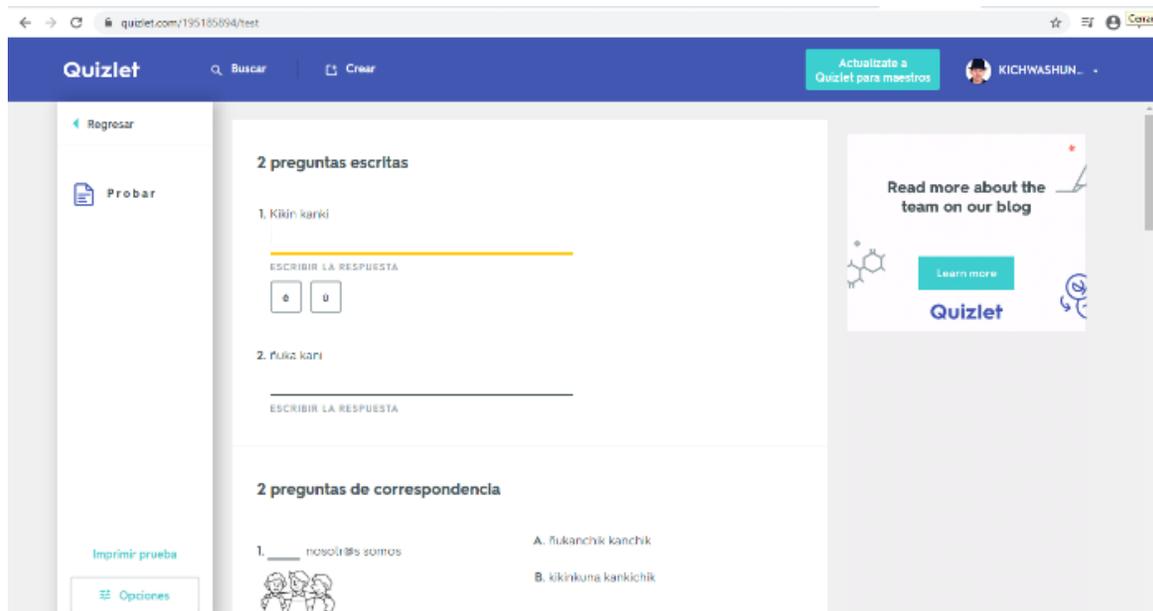
Aprendizaje mediante la escucha – escritura



Fuente: Elaboración propia

Figura 8

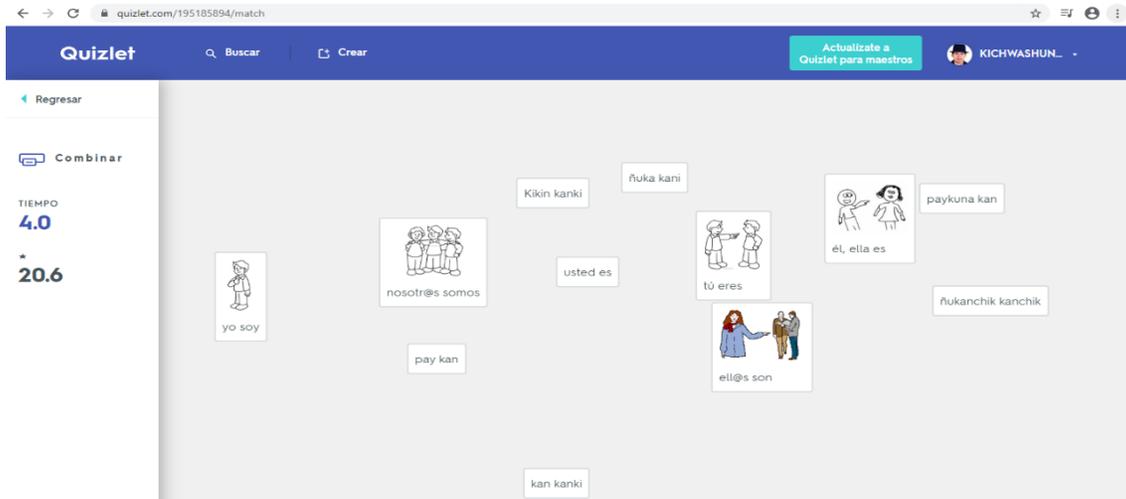
Aprendizaje mediante autoevaluación y revisión de respuestas



Fuente: Elaboración propia

Figura 9

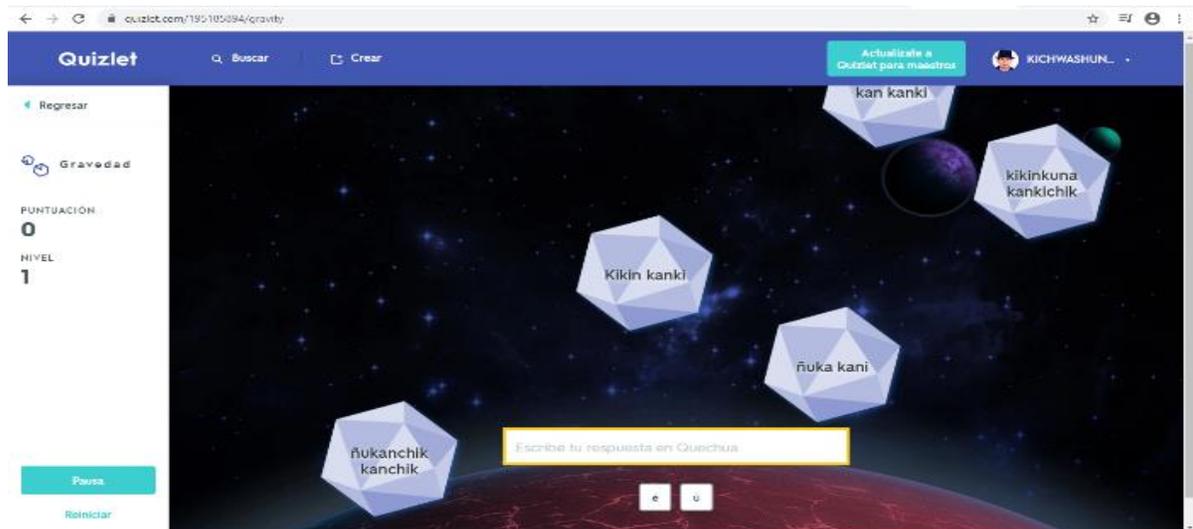
Aprendizaje mediante combinación de respuestas



Fuente: Elaboración propia

Figura 10

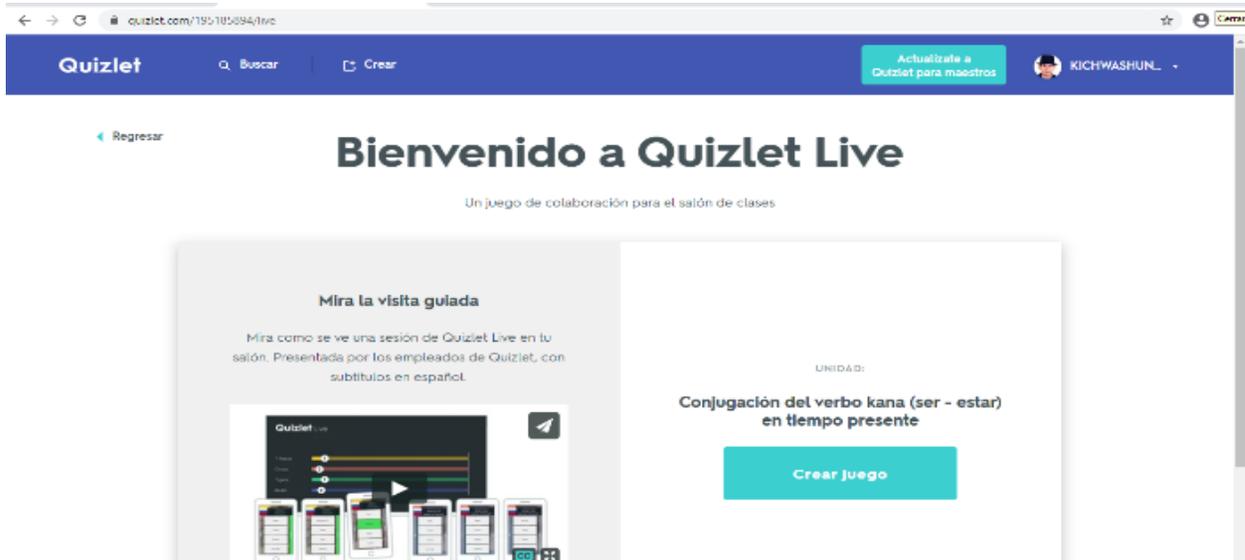
Aprendizaje mediante un juego de identificación de respuestas



Fuente: Elaboración propia

Figura 11

Aprendizaje mediante juego de colaboración para salón de clases



Fuente: Elaboración propia

CONCLUSIONES

El diseño y uso de la plataforma virtual Quizlet, es una alternativa pedagógica que dinamizará el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua kichwa en la Universidad de Otavalo, contribuyendo a su mayor posicionamiento como institución multicultural y bilingüe de la Sierra Norte del Ecuador.

El uso de las TICs permite crear condiciones diferentes para el proceso de enseñanza aprendizaje del kichwa, pero mientras existan las clases presenciales se debe evitar que su uso se transforme en un medio para evadir la tarea del docente que es la de acompañar a los estudiantes hacia el logro de un aprendizaje cada vez más significativo.

La oficialización del idioma kichwa ha impulsado que distintas organizaciones, fundaciones e instituciones educativas luchan por la recuperación, enseñanza y difusión, pero hasta el día de hoy, aún queda por efectuar un arduo trabajo, tanto de investigación, socialización y de práctica vivencial

La falta de propuestas metodológicas interactivas y el inevitable hecho del bombardeo tecnológico ha hecho que en el área de la lengua kichwa sea necesario la existencia de nuevas propuestas metodológicas, con el fin de ir consolidando los resultados y poder estandarizar un material de relevancia en un futuro.

Por lo visto no está culminado el proceso de la unificación del idioma kichwa, entre otras causas por la presencia de dialectos y la aculturización de ciertos sectores de las poblaciones andinas, especialmente de aquellos que conviven en zonas urbanas.

El idioma kichwa no es solo signos o grafías, sino, que además de contar con una estructura propia, al nivel de cualquier idioma, se ha destacado por su fortaleza y se ha logrado que lengua y cultura se mantenga gracias al valor que tiene la “Palabra” dentro de la cosmovisión y cosmovivencia andina, que transmitida de forma oral y de generación en generación supo salvaguardar la esencia de un pueblo milenario.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Almenara & Llorente, (2013). *La aplicación del juicio de experto como técnica de evaluación de las tecnologías de la información y comunicación (TIC)*. Revista de Tecnología de Información y Comunicación en Educación, Volumen 7, N° 2 Julio-Diciembre, 2013. Artículo científico recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/260750592_La_aplicacion_del_juicio_de_experto_como_tecnica_de_evaluacion_de_las_tecnologias_de_la_informacion_y_comunicacion_TIC
- Areiza, R. (2011). *¿Lenguas en contacto o lenguas en conflicto? Lenguas amenazadas*. Artículo científico recuperado de: http://bibliotecadigital.caroycuervo.gov.co/175/1/01_Rafael_Areiza_Londono.pdf.
- Burgos, H. (2003). *La identidad del pueblo Cañari, De-construcción de una nación étnica*. Abya-Yala. Disponible en: https://downloads.arqueo-ecuatoriana.ec/ayhpwxgv/bibliografia/Burgos_LaIdentidadDelPuebloCanari.pdf.
- Cachimuel, G. (2005). *Vuelta arriba acabamos la escuela, vuelta abajo no podemos. La comunidad educativa frente a la EIB en Ecuador*. La Paz-Bolivia: PINSEIB/PROEIB Andes/Plural editores.

- Camas, M. (2016). *Estrategias metodológicas para fortalecer el aprendizaje de la lengua kichwa, en el décimo grado de la EGB de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe "Quilloac"*. Cuenca. Recuperado de: <https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/13233/1/UPS-CT006842.pdf>.
- Casa de la Cultura Ecuatoriana "Benjamin Carrión", N. d. (2008). *Shimiyukkamu-Diccionario*. Quito, Quito, Ecuador: Imprefepp.
- Cerrón-Palomino, R. (1984). *La reconstrucción del Protoquechua*. Revista Andina, N° 1, 89-90.
- Chiodi, F. (1990). *La educación indígena en América Latina: México, Guatemala, Ecuador, Perú, Bolivia. Tomo I*. Quito: Abya-Yala.
- Conejo, A. (2008). *Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador: la propuesta educativa y su proceso*. Artículo científico recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/318212768_Educacion_Intercultural_Bilingue_en_el_Ecuador_La_propuesta_educativa_y_su_proceso.
- Conejo, A. (2018). *Kuri Shimi, kichwa funcional activo para hispano y kichwa hablantes*. Quito.
- Córdova, L. (2013). *Programa de enseñanza del Idioma Kichwa Básico mediante la Plataforma Moodle*. PUCESI, Ibarra. Artículo científico recuperado de: <https://es.slideshare.net/LuisCordova10/articulo-cientifico-ekichwa>.
- Escobar&Cuervo, (2008). *Validez de Contenido y Juicio de Expertos: una aproximación a su utilización*. Revista Avances en Medición, 6, 27–36 2008 Artículo científico recuperado de: http://www.humanas.unal.edu.co/psicometria/files/7113/8574/5708/Articulo3_Juicio_de_expertos_27-36.pdf
- Enríquez, P. (2015). *El rol de la lengua kichwa en la construcción de la identidad en la población indígena de Cañar*. Quito Tesis recuperado de: <http://repositorio.puce.edu.ec/bitstream/handle/22000/9668/EL%20ROL%20DE%20LA%20LENGUA%20KICHWA%20EN%20LA%20CONSTRUCCION%20DE%20LA%20IDEN>.
- Gleich, U. (1989). *Educación primaria bilingüe intercultural*. Eschborn: GTZ. <https://www.kichwa.net>. (2020). Obtenido de https://www.kichwa.net/wp-content/uploads/2011/03/1.mushuk.muyu_.basico.pdf
-

- Hurtado de Mendoza, S., et al. (2007). Método de consulta a expertos. Guía teórica.
- Kowii, A. (2013). *Visibilización del kichwa: políticas lingüísticas*. Quito Tesis recuperado de: <http://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/3827/1/TD037-DECLA-Kowii-invisibilizacion.pdf>.
- Kowii, A. (2017). *Runa shimi, kichwa shimi wiñaymanta*. *Americanía*. Revista de Estudios Latinoamericanos. Nueva Época (Sevilla-España), Número Especial, p. 157-176, noviembre, 2017. Artículo científico recuperado de: <https://www.upo.es/revistas/index.php/americania/issue/view/162>.
- Lema, S. (1997). *Gramática Quichua, Didáctica de la Lengua Quichua con las últimas reformas de la Real Academia Lingüística*. Quito: Abya-Yala.
- Levin R., Ramos, B. (2010). *Estadística para Administración y Economía*. 7ma edición revisada. Pearson Educación de México. Prentice Hall.
- SEPDI, & Ministerio de Educación. (2009). *Kichwa - yachakukkunapa shimiyuk kamu, runa shimi mishu shimi - mishu shimi runa shimi*. Quito.
- Pichazaca, L. (2017). *Causas que inciden en la pérdida del idioma kichwa en el CECIB Miguel Ignacio Cordero Moncayo de la Comunidad de Cahuazhun Grande*. Cuenca. Tesis recuperado de: <https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/15301/1/UPS-CT007527.pdf>.
- Rodríguez, L. (2015). *Integración de una Plataforma Tecnológica en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma kichwa en el Centro de Idiomas de la ESPOCH*. Riobamba. Tesis recuperado de: <http://dspace.esPOCH.edu.ec/bitstream/123456789/4503/1/20T00579.pdf>.
- Suárez, J., & Anaya, D. (s.f.). *Educación a distancia y presencial: diferencias en los componentes cognitivo y motivacional de estudiantes universitarios*. España. Artículo científico recuperado de: <http://revistas.uned.es/index.php/ried/article/view/1075>.
- Suárez, M. (2014). *Propuesta de curso para la enseñanza del kichwa en carreras vinculadas a la práctica rural*. Recuperado de Revista Publicando, 1(1), 59-71: <https://revistapublicando.org/revista/index.php/crv/article/view/13>.

Tituaña , P. (2017). *Diseño de una multimedia interactiva en el proceso de aprendizaje de nociones del idioma ancestral kichwa*. Quito. Tesis recuperado de: <http://www.dspace.uce.edu.ec/handle/25000/11160>.

Universidad de Otavalo. (2017). *Modelo Educativo Pedagógico*. Otavalo. Recuperado de: <http://www.uotavalo.edu.ec/index.php/universidad-otavalo/modelo-educativo-pedagogico.html>.